

برای واکسیناسیون در برابر تتانوس (کزاز)،
دیفتری، پرتوسیس (سیاه سرفه)، آنفلوانزای هموفیلوس ب (هیپ)، فلج اطفال و هیپاتیت ب

در سنین نوزادی و کودکی عموماً واکسیناسیون در برابر کزاز، دیفتری، سیاه سرفه، بیماری های هیپ، فلج اطفال و هیپاتیت ب توصیه می شود.

حتی امکانات درمانی مدرن نمی توانند همیشه روند سخت و جدی و عواقب این بیماری های عفونی را در افراد واکسینه نشده بازدارند. فقط واکسیناسیون به موقع صورت گرفته می تواند در برابر این بیماری ها حفاظت کننده باشد. عاقلانه است که به منظور حفاظت در برابر این 6 بیماری با این ماده ترکیبی واکسینه شد. به این ترتیب میزان تزریقات ضروری برای حفاظت از بیماری کاهش می یابد و نگهداری تقویم تلقیحات آسان تر و واضح تر می شود. مواد واکسن ترکیبی مجاز در آلمان به اندازه مواد واکسن تکی مطمئن و مؤثر هستند.

کزاز یک بیماری عفونی کشنده است. باکتری موجود در خاک از طریق زخم های بریدگی، پارگی، گاز گرفته شدن یا خراشیدگی، همچنین زخم های جزئی وارد پوست می شود، در بدن تکثیر می شود و سم تتانوس را مه بیمار کننده است را می سازد. گرفتگی های عضلانی نشانه های سخت بیماری اند و می توانند به هنگام درگیر کردن عضلات تنفسی منجر به حمله های خفگی شوند. علی رقم مند های درمانی مدرن همچنان بیش از 10 تا 20 درصد بیماران تتانوس می میرند.

دیفتری یک بیماری عفونی کشنده است که توسط سم (توکسین) باکتری های دیفتری برانگیخته می شود که عمدتاً به شیوه سرایت قطره ای از طریق بازدم (تنفس) منتقل می شود. قبل از ورود واکسیناسیون کودکان بسیاری از عفونت هایی که در قالب دیفتری های حلق، حنجره، بینی و دیفتری زخم بروز می کنند می مردند یا از آسیب عضله قلب رنج می بردند. شرکت کردن در واکسیناسیون در مقیاس بالا دیفتری را در آلمان به تعداد انگشت شماری کاهش داده است. از آنجایی که این بیماری همچنان در سطح جهان - و از این میان نیز در برخی کشورهای اروپای شرقی - دیده می شود، خطر سرایت در سفر ها هر زمان وجود دارد.

سیاه سرفه (پرتوسیس) اغلب همانند سرماخوردگی شروع می شود. در ادامه این روند حملات سرفه ای بسیار سنگین بروز می کند، اغلب کمبود نفس و استفراغ نیز پیش می آید. (در) 6 ماه نخست زندگی ممکن است که این فرم سرفه پیش نیاید، در عوض توقف تنفس بیمار را تهدید می کند؛ به همین دلیل سرایت در اولین سال زندگی می تواند بسیار خطرناک باشد. میزان مشکلات سخت در کودکان بالا است، به خصوص التهاب ریه، التهاب گوش میانی و صدمات مغزی ماندگار می تواند بروز کند.

بیماری های برانگیخته شده توسط باکتری آنفلوانزای هموفیلوس تیپ ب (هیپ) جزو سخت ترین بیماری های عفونی در سنین خردسالی هستند. خطر ورم پرده مغز و التهاب غشای مخاطی دریچه نای و ورودی حنجره (اپیگلوتیس) که با حمله های خفگی مرتبط است وجود دارد. اغلب این بیماری ها بین سنین 5 و 3 سالگی بروز پیش می آیند؛ بعد از 5 سالگی این بیماری ها بسیار نادر هستند.

فلج اطفال (پولیو میلینیتس) یک بیماری ویروسی است که می تواند منجر به فلج دست و پا و حتی (سیستم) تنفسی و در پی آن خفگی شود. اغلب بیماران دارای فلج شدگی آثار صدمات را حفظ می کنند. واکسیناسیون در برابر فلج اطفال از سال 1998 دیگر به شکل واکسیناسیون خوراکی انجام نمی شود، بلکه با یک ماده واکسن از پولیوویروس هایی که کشته شده اند (ماده واکسن مرده). فلج اطفال در اروپا دیگر وجود ندارد. اما همچنان خطر سرایت از طریق مسافران از مناطق پولیو یا سفر به این مناطق وجود دارد به خصوص آسیا و آفریقا. واکسیناسیون در مقابل فلج اطفال باید امروزه نیز مصرانه صورت گیرد.

هیپاتیت ب ورم کبد ناشی از ویروس است. این بیماری می تواند با ناراحتی هایی شبیه گریپ، تهوع یا درد مفاصل شروع شود و بعداً به یرقان منجر شود. سرایت می تواند بدون جلب نظر در جریان باشد. حدود 1% بیماران می میرند. در 10% بزرگسالان ابتلا می تواند مزمن شود، ویروس در بدن می ماند و می تواند منجر به صدمات کبدی سختی (سیروز، سرطان) شود. در خردسالان یا نوزادانی که از طریق مادرشان یا دیگر افراد نزدیک مبتلا شده اند روند مزمن بیماری شایع تر است (حدود 30 یا 90%). در آلمان حدود 0/5% جمعیت با ویروس هیپاتیت ب به صورت مزمن آلوده شده اند. این بیماری از طریق خون و مایعات بدن شخص یعنی از طریق روابط جنسی منتقل می شود.



ماده واکسن

ماده واکسن ششگانه حاوی اجزای تشکیل دهنده مهمی است: توکسین سم زدایی شده پاتوژن دیفتیری و کزاز، بخش هایی از باکتری سیاه سرفه (ماده واکسن سیاه سرفه غیر سلولی) و بخش هایی از پوسته باکتری آنفلوآنزای هموفیلوس تیپ ب (ماده واکسن توأم هیب)؛ پولیویروس های کشته شده؛ بخش هایی از پوسته ویروس هپاتیت ب که به کمک شیوه های مهندسی ژنتیک طی استفاده از سلول های مخمر به دست آمده است. ماده واکسن در عضله تزریق می شود (تزریق درون عضله ای). در مورد شروع و طول دوره مصونیت می توانید از پزشک خود کسب اطلاع کنید.

چه کسی و چه موقع باید واکسینه شود؟

واکسیناسیون ترکیبی در برابر کزاز، دیفتیری، سیاه سرفه، بیماری های هموفیلوس آنفلوآنزای تیپ ب، فلج اطفال و هپاتیت ب در چهارچوب تقویم واکسیناسیون برای همه کودکان از سن 8 هفتگی توصیه می شود. زود هنگام در سنین نوزادی یعنی در 2، 3 و 4 ماهگی باید واکسینه شد، و با تجدید واکسیناسیون در 11 تا 14 ماهگی نیز ادامه یابد. تمامی دوزهای تعیین شده برای واکسن باید حتی الامکان در زمان های توصیه شده مورد استفاده قرار گیرند. تذکر: این مصونیت در برابر کزاز، دیفتیری، سیاه سرفه و فلج اطفال باید مطابق توصیه های STIKO در سنین مدرسه و بزرگسالی تجدید شود.

چه کسی نباید واکسینه شود؟

کسی که دچار یک بیماری حاد با تب (بالتر از 38.5°C) که نیاز به درمان دارد باشد نباید واکسینه شود. اگر یک حساسیت شدید در برابر یکی از مواد تشکیل دهنده واکسن وجود داشته باشد یا اگر پس از یکی از مایه کوبی های قبلی در برابر یکی یا چند تا از پاتوژن های موجود در مایه ترکیبی واکسن نشانه های بیماری ظهور کرده باشد، پزشک واکسینه کننده والدین را در مورد ضرورت و امکانات یک واکسیناسیون دیگر راهنمایی می کند. این موضوع در مورد کودکانی با بیماری مزمن یا کودکانی که در آنها گمان یک بیماری مزمن وجود دارد نیز صادق است.

برخورد پس از واکسیناسیون

فرد واکسینه شده نیاز به مراقبت خاصی ندارد، ولی اختلالات بدنی غیر معمول باید ظرف 3 روز پس از مایه کوبی از بین برود. پزشک باید قبل از واکسن زدن به کودکانی که مستعد واکنش های مربوط به جریان خون هستند یا در آنها آلرژی های آبی دیده شده است از این موضوع مطلع شود.

واکنش های موضعی و عمومی ممکن پس از واکسیناسیون

پس از مایه کوبی در کنار ایمنی حاصل شده در برابر بیماری ها در محل مایه کوبی اغلب قرمزی یا ورم دردناک می تواند به وجود آید. این تأثیر طبیعی درگیری بدن با ماده واکسن است و اغلب ظرف 1 تا 3 روز ظاهر می شود و به ندرت بیش از این طول می کشد. بعضاً گره های لنفاوی نزدیک متورم می شوند. بعضاً کل عضو (پا یا دست) متورم می شود. همچنین ظرف 1 تا 3 روز اختلالاتی در وضع عمومی مثل بالا رفتن دمای بدن، نشانه های مشابه گریپ (لرزیدن، سر درد یا درد اعضای دیگر، خستگی)، سرفه، بی قراری، زود خشمی و جیغ های غیر معمول ممکن است بروز کند. همچنین احتمال بی اشتها، حالت تهوع، استفراغ یا اسهال وجود دارد. اغلب تب 39°C و بالاتر بروز می کند. واکنش های نامبرده در کل موقتی هستند و سریع و بدون عوارض بعدی دوباره فروکش می کنند.

آیا مشکلاتی در مایه کوبی امکان پذیر است؟

مشکلات واکسیناسیون بسیار نادر اند، عواقب مایه کوبی که شدید تر از میزان نرمال واکنش های مایه کوبی می شوند سلامتی فرد واکسینه شده را به وضوح مختل می کنند. در موارد استثنایی پس از واکسیناسیون ششگانه در کودک واکسینه شده تشنج و تب بروز می کند که معمولاً بدون عوارض فروکش می کند. واکنش های آلرژیک به مواد واکسن امکان پذیر است. موارد استثنایی ای از حالت شوک مانند موقتی به همراه از دست دادن توان واکنش نشان دادن (صحبت کردن) و شل شدن عضلات پس از تلقیح با این ماده ترکیبی دیده شده است که به سرعت و بدون عوارض بعدی از بین می رود.

راهنمایی برای عوارض جانبی احتمالی توسط پزشک واکسینه کننده

برای تکمیل این برگه راهنما پزشکتان یک جلسه مشاوره به شما ارائه می دهد. چنانچه پس از تلقیح نشانه هایی ظاهر شوند که از حدود واکنش های موضعی و عمومی موقتی که در بالا نام برده شدند فراتر روند، مطمئناً پزشک واکسینه کننده برای مشاوره در دسترس شما قرار دارد.



شما به پزشک واکسینه کننده دسترسی دارید:

سلب مسئولیت (دیسکلايمر)
ترجمه اصلی برگه آموزشی (مورخ: 11/2014)، بنا به درخواست انستیتو کوخ و با مجوز دوستانه انجمن ثبت شده صلیب سبز آلمان انجام شده است. در اینجا معیار، متن آلمانی است، چنانچه احتمالاً ترجمه نادرست باشد هیچگونه مسئولیتی پذیرفته نمی شود، و همچنین اگر بروز بودن متن این ترجمه همزمان با تجدید نظر در متن طرح متعاقب بزبان آلمانی باشد.



نام
Name

واکسیناسیون در برابر کزاز، دیفتتری، سیاه سرفه، آنفلوآنزای هموفیلوس بیماری های تیپ ب (هیپ)، فلج اطفال و هپاتیت ب
*Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Haemophilus-infl.-Typ-b-Erkrankungen (Hib),
Kinderlähmung und Hepatitis B*

در پیوست شما یک برگه راهنما در مورد انجام واکسیناسیون در برابر کزاز، دیفتتری، سیاه سرفه، بیماری های هیپ، فلج اطفال و هپاتیت ب دریافت می کنید. در این برگه اطلاعات مهمی در مورد بیماری های قابل احتراز از طریق واکسیناسیون، ماده واکسن، مایه کوبی همچنین در مورد واکنش های آن و مشکلات احتمالی به دست می آید.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Hib-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbaren Krankheiten, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.

قبل از انجام واکسیناسیون اطلاعات زیر درخواست می شود:

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. آیا شخص متقاضی واکسیناسیون در حال حاضر سالم است؟
Ist der Impfling gegenwärtig gesund?

بله (Ja) خیر (Nein)

2. آیا شخص متقاضی واکسیناسیون یک بیماری سیستم عصبی پشت سر داشته است یا از بیماری صرع رنج می برد؟
Hat der Impfling eine Erkrankung des Nervensystems durchgemacht oder besteht ein Krampfleiden?

بله (Ja) خیر (Nein)

3. آیا شخص متقاضی واکسیناسیون آلرژی شناخته شده ای دارد؟
Ist bei dem Impfling eine Allergie bekannt?

بله (Ja) خیر (Nein)

اگر بله، کدام؟ *wenn ja, welche?*

4. آیا بعد از مایه کوبی های قبلی نشانه های آلرژیک، تب بالا یا دیگر واکنش های غیر معمول بروز کرده است؟
Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

بله (Ja) خیر (Nein)

چنانچه می خواهید بیشتر در مورد واکسیناسیون در برابر کزاز، دیفتتری، سیاه سرفه، بیماری های هیپ، فلج اطفال و هپاتیت ب بدانید از پزشک واکسینه کننده سؤال کنید!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Hib-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

به هنگام مراجعه برای واکسیناسیون کتابچه را همراه خود بیاورید!
Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

اعلام موافقت

Einverständniserklärung

برای انجام واکسیناسیون در برابر کزاز، دیفتری، سیاه سرفه، بیماری های هیب (هموفیلوس)، فلج اطفال و هپاتیت ب
zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Hib-Erkrankungen,
Kinderlähmung und Hepatitis B

(فرم هایی به همراه کپی در اختیار است که مطابق قانون حقوق بیمار یک کپی به فرد دریافت کننده واکسن
یا سرپرست وی بتوان داد.)

(Es stehen auch Formulare mit Durchschlag zur Verfügung, um den Impfungen bzw. ihren Sorgeberechtigten gemäß
Patientenrechtgesetz eine Kopie mitgeben zu können.)

نام دریافت کننده واکسن
Name des Impflings

متولد تاریخ
geb. am

محتوای برگه راهنما را ملاحظه نموده ام و پزشکم مفصلاً در مورد مایه کوبی توضیح داده است.
Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin
im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

سؤال دیگری ندارم.
Ich habe keine weiteren Fragen.

با واکسیناسیون پیشنهاد شده برای مقابله با کزاز، دیفتری، سیاه سرفه، هموفیلوس آنفلوانزا تیپ ب، فلج اطفال و
هپاتیت ب موافقت می نمایم.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten,
Haemophilus-influenzae-Typ-b-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B ein.

تلقیح واکسن را نمی پذیرم. در مورد اشکالات احتمالی نپذیرفتن این واکسیناسیون مطلع هستم.
Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

یادداشت ها: Vermerke

محل، تاریخ: Ort, Datum

امضای پزشک

Unterschrift des Arztes/der Ärztin

امضای شخص دریافت کننده واکسن یا
سرپرست وی

Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten